

FOKUS 5 Parisuomennos A-paperi

A

De nordiska länderna ligger ofta i topp när man mäter livskvalitet i världen och det är danskarna som sägs vara allra lyckligast. Den brittiska frilansjournalisten Michael Booth, som har bott i Danmark i flera år, bestämde sig för att utforska det nordiska fenomenet närmare.

B

Han reste runt och skrev en skarp och rolig bok om våra nästan perfekta länder. Boken, *The Almost Nearly Perfect People* blev väldigt populär och den väckte livlig debatt bland nordbor.

Hän matkusti ympäriinsä ja kirjoitti terävän ja hauskan kirjan meidän melkein täydellisistä maistamme. Kirjasta "The Almost Nearly Perfect People" tuli valtavan suosittu ja se herätti vilkkaan keskustelun pohjoismaalaisten joukossa.

A

Varför ville du skriva boken?

Jag blev förvånad över Danmarks ständiga framgång på topplistor över lycka och välmående. När jag såg ut genom mitt fönster i Köpenhamn såg jag bara regn, rusk och mörker. Hur kunde människorna här vara lyckligast på jorden? Det ville jag ta reda på.

B

Vad har läsarna tyckt om boken?

Det var kul att märka hur olika folk reagerade; svenskarna var petiga men erkände sina fel, finländarna var ganska coola, islänningarna var irriterade över att jag inte skrev mer om dem, normmännen blev verkligen förbannade. Här i Danmark blev man bara lite småsur. Danskar stressar inte i onödan och det gillar jag.

Mitä lukijat ovat pitäneet kirjasta?

Oli kiva huomata, miten eri tavoin ihmiset reagoivat; ruotsalaiset olivat pikkutarkkoja mutta tunnustivat virheensä, suomalaiset olivat melko cooleja, islantilaiset olivat ärsyyntyneitä siitä, että minä en kirjoittanut enempää heistä, norjalaiset suuttuivat todella. Täällä Tanskassa tultiin hieman närkästyneiksi. Tanskalaiset eivät stressaa turhaan ja siitä minä pidän.

A

Vad annat finns det som du tycker om i Danmark?

Jag gillar det danska begreppet ögonhöjd, som betyder att alla kan se varandra i ögonen eftersom alla människor är lika mycket värda. Dessutom uppskattar jag jämlikheten

mellan könen.

B

Finns det någonting i Danmark som du inte är så förtjust i?

Man tenderar att **favorisera medelmåttighet** i Danmark, allt ska vara **lagom**. Om man är **alltför annorlunda** och inte passar in i den danska modellen kan man få det ganska svårt. Danskar kan också verka lite kalla, kanske **till och med** arroganta eller själv**belåtna** ibland.

Onko olemassa jotain Tanskassa, johon sinä et ole niin ihastunut?

Tanskassa on taipumus suosia keskinkertaisuutta, kaiken pitää olla sopivaa/kohtuullista. Jos on aivan liian toisenlainen eikä sovi tanskalaiseen malliin, voi tulla melko vaikeaa. Tanskalaiset voivat vaikuttaa myös vähän kylmiltä, ehkä jopa ylimielisiltä tai omahyväisiltä joskus.

A

Vad tror du är förklaringen till danskarnas lycka?

Jag tror att svaret kanske finns i **ett annat danskt uttryck** som jag verkligen uppskattar, det är ordet *hygge*. **Det betyder att** man har mysigt tillsammans, att **man värdesätter det mjuka i livet** och att man gillar att ha det lugnt och skönt tillsammans med sina närmaste.